

「尻流複写二（シリル・コピーニ）落語独演会」

弘前グローバル・アクション主催

■2018.9.28(金)19:00～20:00@弘前市市民文化交流館ホール（ヒロロ 4F）

■イベント参加総数 80 名、アンケート回答者 73 名

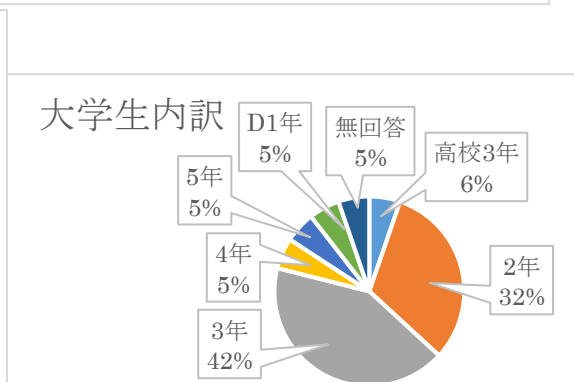
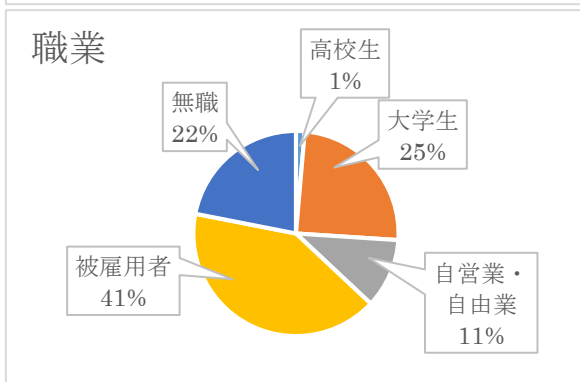
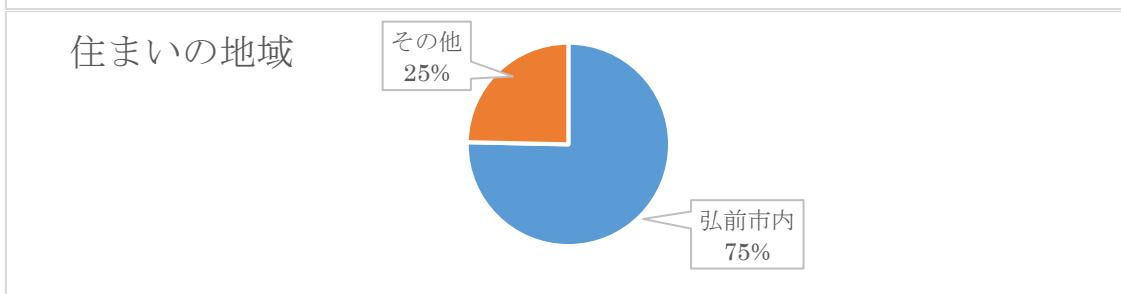
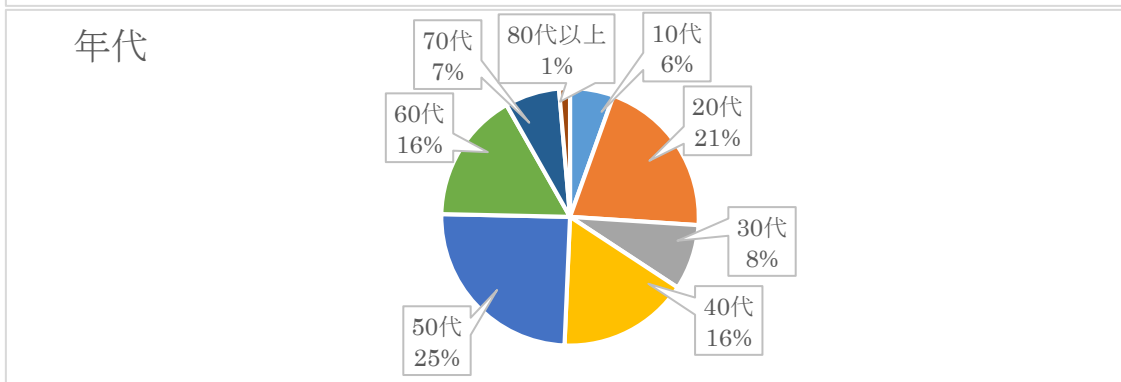
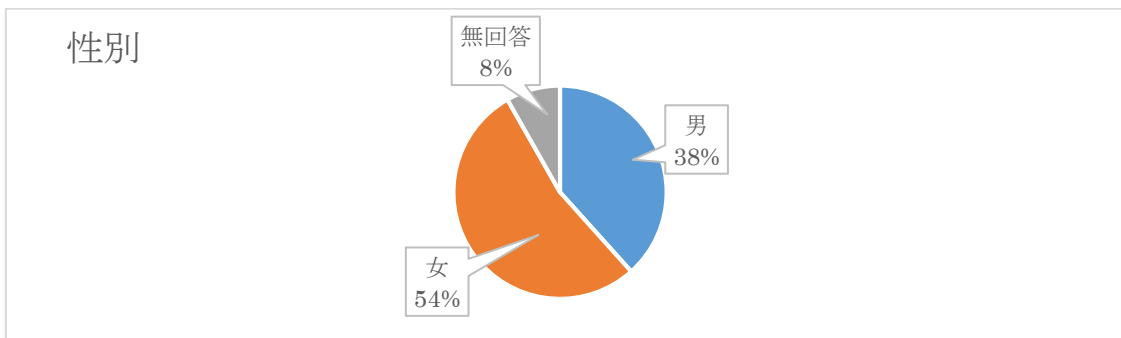
■画像等

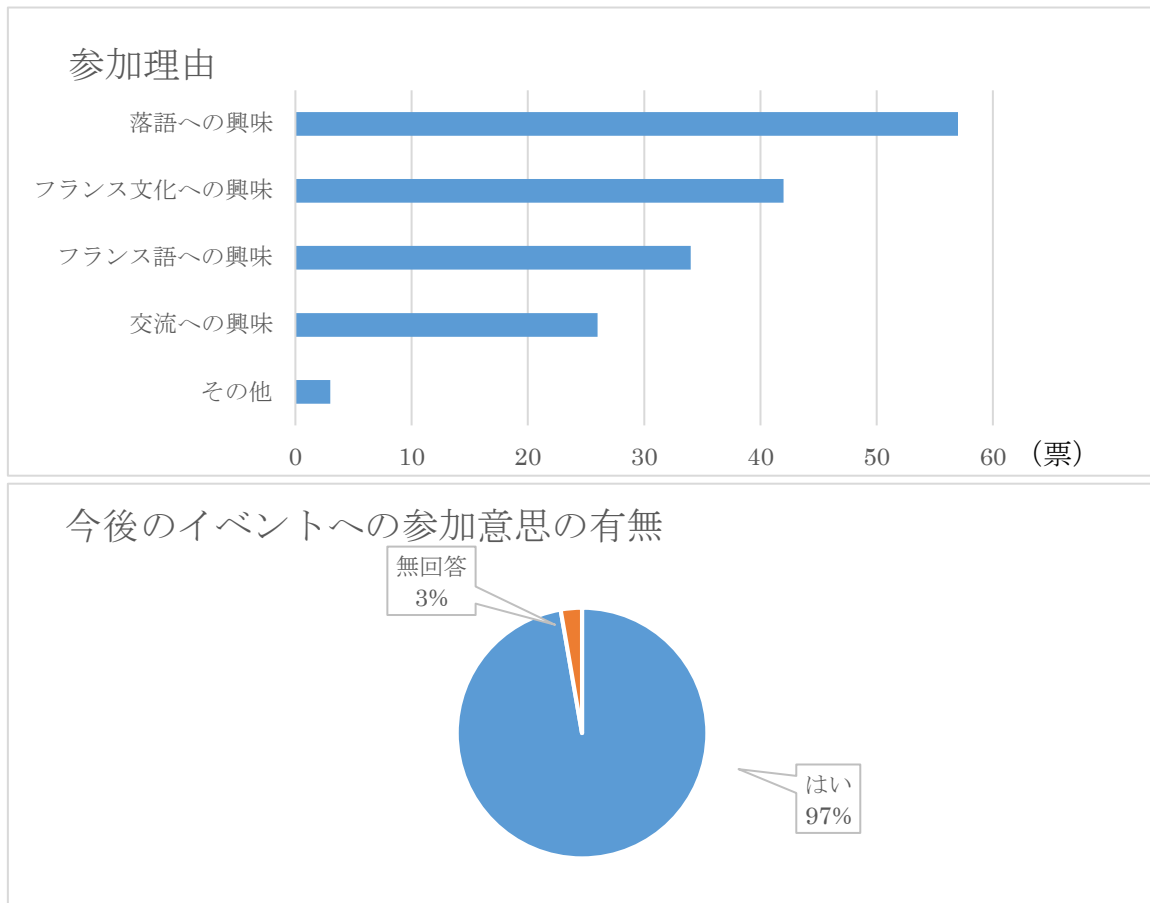
https://www.facebook.com/pg/Place-de-la-Francophonie-251112538270169/photos/?tab=album&album_id=1934276373287102

■講演会、交流

- ・集合
- ・講演、交流
- ・アンケート回収、解散

以下、アンケート集計結果





■ イベント全体についての感想（誤記含め原文のまま）

- ・様々な年齢層の人が参加していて良いなと思いました。(10代女性)
 - ・フランス語で同じ翻訳をしているのにもかかわらず、間のとり方が最高でした。(20代女性)
 - ・とても楽しくて、面白かった。(20代女性)
 - ・本当に楽しかったです！ありがとうございました。(20代女性)
 - ・落語もフランス語も、生で聴くのは初めてでした。同時通訳で落語を楽しみながらフランス語の勉強もできて、一石二鳥な思いです。無料で聴けたことも嬉しかったです。楽しい時間をありがとうございました。(20代女性)
 - ・時計の準備不足 (20代女性)
 - ・フランス語の落語は新鮮でおもしろかったです。(20代女性)
 - ・フランス人だからこそできる落語だったと思います。本当に楽しめました。ありがとうございます。(20代女性)
 - ・多言語で落語をしている人がいるとは知らなかったのが驚きました。(20代女性)
- 無料で楽しい落語を聞いてよかったです。学生さんたちとのことなので、これからもがんばって下さい。(30代女性)
- ・素晴らしいイベントでした。日本とフランスがブレンドした全く新たな世界を楽しませていただきました。(30代性別不明)
 - ・今後もイベント続けてください！(40代女性)
 - ・普通に暮らしていると、外国人やその文化にふれる機会はほとんどないと思うので、気軽に一般人も参加できるイベントは貴重だと思います。これからもがんばってください。(40代女性)

- ・やはり出ばやしがあった方がよかったですと思います。もっと宣伝したら人が来たのではないのでしょうか（40代女性）
- ・想像を絶するおもしろさでした。来てよかったです。シシルさんすごい。多才。（40代性別不明）
- ・ちょっと寂しい。学校などにアピールし、もっと若い方の観客を増やすことが出来れば、日本文化・フランス文化への興味への入口になるのでは。頑張ってください。（50代女性）
- ・とてもおもしろかったです。シシルさん圧巻！（50代女性）
- ・このようなイベントなら、また参加したい。（50代女性）
- ・マルシェに行った事がありますが、今日、香太郎の落語でチラシを見て今日の落語も見にきました。いろんなイベントもチラシを見て知りました。チラシをもらって色々イベントをやっているのを知りました。なかなかイベント情報を知ることができないです。（50代女性）
- ・もっと宣伝があればいいなあ。も少し工夫が欲しい気が・・・？（50代男性）
- ・とても良かったです。（50代男性）
- ・珍しい外人さんの落語が聞いて良かったです。また機会があったら来たいです。（50代男性）
- ・フランス人で落語が非常に達者なだけでなく、いっぱいフランス語を取り入れたり、異文化の要素を盛り込んでいたのですごく楽しめた。（50代男性）
- ・発しんがすくなすぎる。私は弘前市のこうほうでりましたが、わかりづらい。もっと人をあつめたいのなら、広告のしゅだんを考えるべきです。（50代男性）
- ・「マルシェ」というと、どうもカレーを思い出します。カレー屋さんは協賛してくれないのでしょうか？（カレーはやっぱり、フランスではなく、インドかな？）（60代女性）
- ・楽しかったです。この企画は、今日フェイスブックで知りました。宣伝をもう少しなさった方がもっと多くの方に来て頂けたかと思いました。（60代女性）
- ・楽しかったです。またお願いします！（60代女性）
- ・熱演でした。（60代男性）
- ・フランス人の落語、とても良いイベントでした。（60代男性）
- ・日仏同時通訳落語という面白い趣向に感激しました。いっぱい笑わせていただきました。ありがとうございます。（60代男性）
- ・初めての参加でした。フランス人の落語家興味深いです。（60代性別不明）
- ・たのしかったので又やってください。必ず来ます。（70代女性）
- ・予想以上（何倍も）におもしろい！表現力もあって上手（落語が）だと感じました。とても得した気分です。（70代女性）
- ・20分程会場との質問ききたいコーナーあったらいい。折角仏の文化人がおいでになったのだから。（70代男性）
- ・できたら、日中の時間でやってくれたらうれしい。各市町村のイベントに参加をしてきて楽しいです。（70代男性）

※次ページ：コピーニさんへのメッセージ

■コピーニさんへのメッセージ（誤記含め原文のまま）

・初めて落語を生で見ましたがとてもおもしろかったです。表情とてもお上手です。今後も応援しています。（10代女性）

・フランス語を交えた落語ははじめて見ました。普通のものとは違う雰囲気、とても楽しかったです。（10代女性）

・日本語とフランス語を織り混ぜながらの落語はとても新鮮で面白かったです。ぜひまたお聞きしたいと思います。本日はありがとうございます！（10代女性）

扇子を使った動作がとてもリアルで面白かったです。（10代男性）

・初めて「落語」をみてとてもおもしろく、楽しむことができました。私はフランス語を学んでいますが、とても難しく感じていました。しかし、コピーニさんからアドバイスをいただいたので、これから、楽しみながらフランス語を学んでいきたいと思います。（20代女性）

・今回はいつもの落語とはひと味違う体験をすることができました！フランスっぽいアレンジやフランス語を交えたお話。（20代女性）

・同時通訳というのが新しくとてもおもしろかった。日本語お上手ですね。とても楽しかったです。（20代女性）

・お師匠さんとフランスに行ったお話、面白かったです。私は大学で第二言語として英語を履修していましたが、ただただ「難しかった」「課題もテストも大変だった」と感じてだけでした。しかし複写二さんの講演を聴いて、言葉の違いがとても面白いものだという事に気付くことができました。約一時間の講演でしたが、もうすっかり複写二さんのファンです。これからもご活躍を期待しています。（20代女性）

・この度は、弘前までお越しいただきありがとうございます。ぜひ、明日のマルシェも楽しんでいってください。（20代女性）

・弘前に来ていただき、公演していただき、ありがとうございます。（20代女性）

初めての落語で、大好きなフランスのネタも入っていてたくさん笑うことができました。いつかまたみにいきたいです。弘前に来てくれてありがとうございます！**Merci pour venir à Hirosaki!**（20代女性）

・勉強になることも多く、面白かったです！（20代女性）

・おもしろかったです。（20代女性）

・*C' était vraiment très sympa même si je n'ai pas compris toute la partie en japonais.*

Merci beaucoup et bonne continuation.

（意：日本語部分が全部わかったわけではないですけど、ほんとにとっても良かったです。どうもありがとう、これからも頑張って下さい。）（20代女性）

・**Une très bonne continuation cher marchand de rire.**

（意：これからもぜひがんばって下さい、大好きな落語家（笑い売り）さん）（20代女性）

・落語ははじめてだったのですが、とても楽しむことができました。（20代女性）

・ありがとうございます。（20代男性）

・**Merci.**（20代性別不明）

・フランスのこと色々知ることができて楽しかったです。ありがとうございます。（30代女性）

・今日は弘前にきてくれてありがとうございます。とてもおもしろかったです！（30代女性）

・**C' est maran.**（→*marrant* 意：可笑しいです。）（30代男性）

・ **Merci Cyril ! (30 代男性)**

・ 大きいですね。おもしろいですね。すごいですね。また来てくださいね。おつかれさまでした。メルシーボク。(30 代性別不明)

・ **C' était vraiment intéressant ! Je suis complètement ému ! Merci beaucoup !!**

(意：本当に面白かった！まったく感動しました！どうもありがとう！)30 代性別不明)

・ ありがとうございます！！(40 代女性)

・ フランス文化を身近に感じることができました。とつても表情が豊かで楽しかったです。(40 代女性)

・ 大変面白い時間をありがとうございました。「おかわり～」のオチが面白かったです。フランスの話も楽しめました！(40 代女性)

・ 面白かったです。フランス語のところが意味は分からないけどカッコイイ風でした。(40 代女性)

・ うまくて驚きました。仏語と日本文化の表現は難しいと思いますが、また観たいです。今日はどうもありがとうございました。(40 代女性)

・ **C'est très intéressant ! Vous avez bon memoire. Il est difficile à se souvenir de longue nom pour moi, japonaise. Un jour je voudrais ecter votre rakugo encore fois (payant). Merci beaucoup pour devenir à Hirosaki. Amusez-vous bien, Hirosaki.**

(意：とても面白い！すごい記憶力ですね。日本人の私にとつても長い名前を覚えるのは難しいです。いつかまた落語を聞きたいです(有料で)。弘前に来てくれてどうもありがとう。弘前を楽しんで下さいね。)(40 代女性)

・ 楽しかったです。是非また弘前に桜の時期にでもいらして下さい。有料でも、聞きに行きます。(50 代女性)

・ 「ジュゲム」おみごとでした。よくスムーズに言えますね。すばらしい。私はできません。ちょうすをまわす、初めてきき、楽しかったです。ありがとうございました。(50 代女性)

・ 楽しかったです。もっと聞きたかったです！有料でも来ます！！弘前にまた来て下さい！おもしろかったです。(50 代女性)

・ 落語が好きなので楽しく聞くことが出来ました。明日のマルシェにもいらっしゃるとの事で明日のマルシェや講演もフランス大好きな主人と一緒にいこうと思っているのでお会い出来たらラッキーかなと思っています。弘前はステキな所なので又桜の咲く頃に来て頂ければと思います。(50 代女性)

・ **C 'était très amusant!! Formidable!! Votre Rakugo, ça m'a fait beaucoup rire, comme le rakugo japonais. Merci de bon temps !**

(意：とても楽しかったです！従来の日本の落語と同様、尻流さんの落語に大笑いました。楽しいひとときをありがとう！)(50 代男性)

本物(落語家)でした。ファンになりました。コピーニ(尻流複写二)さんを知らなかったの、フランス人の落語だから、ま、こんなもんだらうと予想していましたが、一人芝居、表情、話の間の取り方、すべてすばらしかったです。あぜんとなりました。コピーニさんの話の中へ引きずり込まれて、夢中になりました。楽しかったです。ありがとうございました。コピーニさんが席を立つところから、ステージを去っていく様は、フランス人でした。安心しました。今度はお金を払って見たいです。Merci。(50 代男性)

・ 東京の落語の好きな知り合いにおしえます。うまい。(50 代男性)

・ 今後とも日仏のかけ橋、よろしくお願ひします。(50 代男性)

- ・フランス人であって落語を志し、とても素晴らしいと思います。(50代男性)
- ・日本語がとても上手です。生のフランス語が聞けて落語との対比でちょっとしたカルチャーショックです。(50代男性)
- ・エネルギーでした！とても良かったです！(50代男性)
- ・Votre Rakugo était fabuleux ! J'ai ADORÉ votre style de mêler le japonais et le français. Je me suis bien amusé !

(意：想像以上にすばらしかった！日本語とフランス語をミックスする落語スタイル、大いに気に入りました。とても楽しめました！)(50代男性)

- ・御熱演、おもしろかったです。いつもは「出ばやし」は何という曲ですか？おしょうさんの「チョーズ」の音がきれいだったです。女中さんがすごい上手だと思いました。シメサバースネパサ=私のよく昔いつていたのみやのおじさんが言っていました。(60代女性)
- ・大感激の落語をありがとうございます。(60代女性)
- ・コピーニさん、素晴らしい演技力で楽しませていただきました。「熱い！」=セ・ジョンと本日の勉強とさせていただきます。(60代女性)
- ・とても楽しい落語でした。(60代男性)
- ・(出囃子について) お忘れでしたか。どんな曲？(60代男性)
- ・これからも日本とフランスの架け橋として頑張ってください。応援しています。「ハ」行の発音がとてもきれいですね。(60代男性)
- ・フランス文化(言葉、食べ物、物の考え方)と日本の文化のちがい、他の人にはできないテーマ、内容と思いました。話し方になまりがないのにびっくり。これからの益々の活躍を期待しています。(60代男性)
- ・日本人より表情豊かなので楽しめます。扇子など小物使いがうまいと思います。(60代性別不明)
- ・本当にうまい！うまいなあ〜。生の落語がこんなに面白いなんて遠く(1時間片道)から来ましたが、来てよかった。コピーニさん45歳で若いですけど体に気をつけてこれからも活躍してください。(70代女性)
- ・日本・日本語そして落語を好きになって下さってありがとうございます。どうぞお元気で。益々ご活躍なさいませ。又、聴かせていただける機会をたのしみにしております。(70代女性)
- ・仏に漫才やラクゴ的なしゃべり芸はないのか？クッションはザブトンにならないの？小ニツをピロカバー(大きめの)に入れるとか？日本のソバ・ラーメンのすすする食べ物はどう受けとめられてるの？凄い！面白かった！表情たっぷり！(70代男性)
- ・第1は、太りすぎじゃないでしょうか？足がしびれてO脚になりそうですね！落語家として弟子をとってもよさそうですね。杖をプレゼントしてもらってください。(70代男性)
- ・日本人よりも日本語がうまい、きれいです。すばらしいです。地方の言葉も少しいれたらどうでしょう。(初めのあいさつのときなど)(70代性別不明)

※次ページ：参考資料(当日配布したアンケート)

